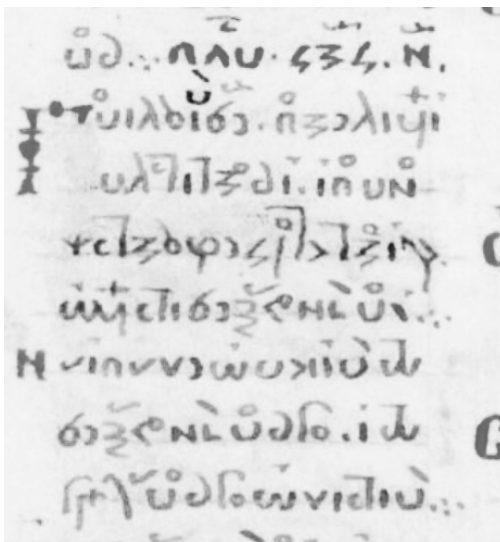


VI






П·ЛУСЛ·ВИЦА

Начертания знаков *вымышленных* алфавитов, как мы видели, часто восходят либо к иностранным азбукам, либо к деформированной кириллице. Как правило, создатели криптографических вымышленных азбук используют разные принципы искажения славянского алфавита для затемнения прочтения текста, однако в основе тайнописи может лежать и общий принцип деформации. Примером такого тайнописного алфавита является полусловица, где используются славянские буквы, у которых отсекается часть знака, делая его почти неузнаваемым.

Записанные полусловицей тексты встречаются уже в XIV столетии. До нас дошла крохотная рукопись Псалтири, составленная, по-видимому, в Москве в 80-е годы XIV века, текст ее почти полностью написан такой тайнописью [VI.1]. Большой объем хорошо известного текста здесь предполагает не желание переписчика сделать его недоступным для прочтения, а скорее попытку более быстрого и компактного письма. Выдвигались предположения о связи такого письма с греческой тахиграфией, с которой действительно совпадают некоторые образцы букв, связывали и появление Псалтири с работой Стефана Пермского, как чернового варианта при создании *пермской азбу-*



ки, однако большинство знаков в полусловице и анбуре, также во многом основанном на кириллическом письме, все же не совпадает.

Полусловица Ватиканской Псалтири дает написание славянских букв по определенным принципам: знаки теряют основные мачты (а, к, н, ѝ), имеют скругленные начертания (б, п, ц), переходят к греческой скорописи (г, л). Также в рукописи много регулярно встречающихся лигатурных написаний (ко — , рѣ — , ѡ — , ѡ — , ѡ — ). Отдельно отметим и большое количество вынесенных над строкой гласных, нехарактерных для письма того времени, что также указывает на желание писца записать текст более компактно. Начертания выносных знаков совпадают с соответствующим написанием тех же букв в строке (а, о, ѣ, ѡ).

а	б	в	г	д	е	є	ж	з	и	к	л	м	н	о	ш	ѡ
✓	б	г	з	д	е	є	ж	з	и	к	л	м	н	о	ш	ѡ
п	р	с	т	ѡ	ф	х	ц	ч	ш	щ	з	ы	ь	ѣ	ю	ѡ
п	р	с	т	ѡ	ф	х	ц	ч	ш	щ	з	ы	ь	ѣ	ю	ѡ

Существовали и другие книги, написанные полусловицей. По крайней мере до нас дошли упоминания о Евангелии, Апостоле и Псалтири, которые в XVI веке принадлежали троицкому игумену Артемию. Книжник Артемий, сам переписавший несколько книг, кроме того, является ярким представителем нестяжателей, он принимал участие и в знаменитом процессе против Матвея Башкина, как и рязанский владыка Кассиан, в рукописи которого нам встретились записи *вымышленным алфавитом*. Книги игумена Артемия до нашего времени не дошли, были они современны Ватиканскому кодексу, или же созданы самим игуменом, мы не знаем, однако можно предположить, что и в этих памятниках полусловица использовалась скорее для более компактной записи, нежели в целях скрыть содержание текстов.

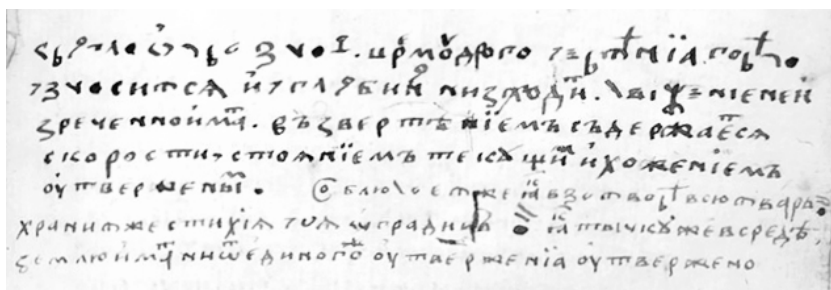
В XV столетии полусловица, уже без лигатур и выносных букв, используется в криптографических целях. Тайнопись содержится в Сборнике, где нам встречался писанный *глаголицей* фрагмент апокрифического текста. Послесловие Сборника, где указано время создания манускрипта, записано тайнописью с теми же, что и в Ватиканской псалтири, начертаниями знаков с небольшими вариантами: знак для «А» повернут в другую сторону, «Н» и «Л», в отличие от Ватиканской Псалтири, образованы отсечением элементов у кириллических букв, а не восходят к греческой азбуке [VI.2]. К этому же времени восходит и приписка в рукописи Жития Варлаама и Иоасафа, где встречается один из древнейших примеров использования *литореи*. Текст ее искажен и не читается полностью, однако часть записи, по видимому, содержит известную древнерусскую загадку о Ноевом ковчеге [VI.3].

I.10

Примечательны записи полусловицей, сделанные в «Сборничке» Германа Подольного конца XV века [VI.4]. В рукописи содержится первая опись книг библиотеки Белозерского монастыря, однако не менее примечательны и другие записи книжника. Герман Пустынный, предполагаемый автор описи и тайнописных текстов, отмечает в хроникальных заметках важнейшие события: пострижение и смерть некоторых монахов, среди которых аскетически настроенные Нил Сорский и Паисий Ярославов, различные события монастырской жизни — одна из записей рассказывает, как игумен по неизвестной причине побил посохом казначея. Полусловицей записаны некоторые церковные правила, включая необходимость изгнания из монастыря монаха, прекословящего игумену («аще и премудр будет и книжник»), и различные мудрые изречения. Есть здесь еще одна криптографическая запись, однако выполненная другим почерком — это любопытная загадка, записанная при помощи *литореи*.

VII.64

Тем же почерком сделана запись полусловицей и в Сборнике конца XV века, которую также можно отнести к перу Германа Подольного [VI.5]. Тайнописью здесь выполнено лишь несколько



строка — это фрагменты поэмы Георгия Писиды, рассказывающие об устройстве неба, а также правки содержания рукописи.

Начертания полусловицы Германа Подольного несколько отличаются от знаков Ватиканской Псалтири: многие буквы повернуты (р, п, ю), для некоторых придуманы особые начертания (м), в качестве знака «ч» используется греческая коппа, что нам уже встречалось в криптограммах *греческой азбукой*. Отметим, что Герман шифрует далеко не весь текст, поэтому даже в одном слове одна и та же буква может быть записана и криптограммой, и открыто.

а	б	в	г	д	е	и	к	л	м	н	о
ⱱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ
ω	ϣ	π	ρ	ι	τ	ϛ	ϣ	ш	щ	ѣ	ю
<>	<>	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ

После конца XV века примеров древней полусловицы не встречается, однако через столетие появляется новая разновидность этого типа тайнописи, основанная на том же принципе — отсечении элементов у букв кириллического алфавита. Ключи к новой тайнописи встречаются в нескольких грамматических Сборниках начала XVII века¹, включающих различные образцы криптографии. В ру-

¹ РГАДА Ф.381 №1028, РНБ, Погод. 1311. Изображение второй азбуки на стр. 161

кописи Синодальной типографии мы встречаем, помимо ключа к полусловице, необычные варианты *значковой числовой тайнописи*, XVIII.16 а в Сборнике из собрания Погодина точно такой же ключ указан сразу после Лаодикийского послания, содержащего сложную литерею в квадратах и *описательную числовую тайнопись* — одного из важнейших тайнописных сочинений. В рукописи есть и интересный пример *обратного письма*, который мы рассмотрим отдельно. X.13 Все эти примеры криптограмм в указанных Сборниках — скорее отвлеченные образцы книжного знания, нежели руководство к использованию; как бы то ни было, примеров текстов, зашифрованных такой полусловицей, не встречается. Отметим характер начертания знаков: составитель ключа постарался отсечь у букв элементы более последовательно, чем в предыдущих примерах, однако и здесь не обошлось без неточностей: после отсечения элементов у буквы «Г» от нее ничего не осталось, поэтому она должна была бы шифроваться отсутствием знака.

а	б	в	г	д	е	ж	з	и	к	л	м	н	о	п		
⤵	Г	Р		Л	/	∩	С	2	†	“	<	Λ	М	†	·	Г
р	с	т	у	ф	х	Ѡ	ц	ч	ш	щ	з	ы	ь	Ѣ	ж	л
а	с	т	∩	∅	\	Ѡ		у	ц	4	7	6	†	†	7	л

Похожий принцип полусловицы использовал в XVII веке владелец Толкового Евангелия Яков Григорьев [VI.6]. На последнем листе рукописи он оставил криптографическую запись, буквы которой во многом совпадают с алфавитом грамматических Сборников (а, и, н). Однако есть и отличия: в записи отсекаются элементы не только у букв, но и надстрочных знаков, единый принцип полусловицы здесь еще более механический — автор криптограммы отсекает у букв почти исключительно правые элементы. Однако в записи не удалось избежать одинаковых начертаний для разных букв: знаки «в» и «п» изображены идентично, совпадая с кириллической «т», которая не встречается в тексте.

а	б	г	ѣ	н	к	н	о	ѡ	п	ц	ь	ѧ
с	т	і	ѣ	ѣ	ѣ	ѣ	с	ѡ	т	ц	ь	ѧ

Принципиально иной вид тайнописи, однако генетически связанный с древней полусловицей, предполагает запись согласных букв в строке без изменений, а гласных — над строкой при помощи специальных обозначений. Можно назвать такую систему гласной полусловицей.

III.1 Возникает гласная полусловица почти одновременно с обычной — в конце XIV века. Древнейший ее вариант дает рукопись 16 слов Григория Богослова [VI.7], в которой нам уже встречался один из ранних примеров кириллической записи с использованием букв *греческого алфавита*. Кроме того, весь текст рукописи написан необычным *лигатурным* письмом. В отличие от традиционной вязи, которая возникает на Руси примерно в то же время, писец использует связные начертания не только в заголовках, но и на протяжении всего текста, при этом их использование несет не эстетическую, а прагматическую цель компактной записи; писец объединяет буквы даже с несовпадающими элементами, некоторые буквы в составе лигатур обозначаются буквально одним штрихом: «ѣ» как небольшой язычок, «д» — две ножки под буквой. Встречаются здесь и элементы полусловицы в строке: «ѡѣ» обозначается лишь правым элементом буквы, «м» часто без левой мачты, «н» всегда пишется как «ї», а твердый знак — как точка в середине строки. Однако наиболее распространена здесь система выносных гласных, для которых придуманы специальные начертания, часто совпадающие с вариантами полусловицы Ватиканской Псалтири, где они также нередко помещались над строкой: ѡ — >, ѣ — +, ѧ — \. Отдельные обозначения выносных букв, конечно, не являются большой редкостью в древнерусской книжности, «ѡ» в виде дужки иногда встречается еще в Остромировом Евангелии, «ѣ» в виде креста — в целом ряде рукописей XIV–XVI веков, к примеру, такая буква нам уже встречалась в записанном *вымышленном алфавите* имени смолянина Луки, однако в некриптографических записях такие начер-

v.2

тания используются лишь в конце строки при недостатке места и не затрудняют чтения текста.

Идентичным почерком, с несущественными отличиями, сделана приписка второй половины XIV века в рукописи Богословия Иоанна Дамаскина [VI.8]. В этой записи владелец рукописи молитвенно обращается к автору — преподобному Иоанну. К сожалению, плохая сохранность не позволяет прочесть весь текст полностью, но из нее мы можем узнать имя владельца — Акиндина, который, по видимому, является и писцом рукописи 16 слов Григория Богослова.

Концом XIV века датируется рукопись Апокалипсиса, в составе которого текст «Толкования божественныя службы» написан сходным образом [VI.9]. В тексте встречаются лигатуры, но уже совсем не в том объеме, что в рукописи Слов Григория Богослова, количество выносных гласных тоже значительно меньше, однако обозначения их совпадают, более того, в Апокалипсисе встречаются обозначения выносных гласных, отсутствующие в рукописи Акиндина (а, е, Ѹ). Отметим еще одну черту, которая роднит оба текста — нехарактерная для большинства славянских рукописей система сокращений слов до одной буквы (а = азъ, с = сѣло и т.д.), в соответствии с ее названием в азбуке, такие примеры, также связанные с криптографией, мы рассмотрим в соответствующей главе.

а	е	о	Ѹ	з	ы	ѣ	л
с	е	о	у	•	>	+	\

Итак, в рассмотренных рукописях мы видим использование гласной полусловицы как одного из инструментов компактной записи, часто она совмещена с другими способами криптографии. Однако уже с первой половины XV века гласная полусловица используется отдельно, в криптографических целях и с четко разработанной системой сокращений: все согласные пишутся в строке без изменений, а все гласные, если они не образуют отдельный слог, выносятся над строкой. По такому принципу записаны отдельные слова и фразы в сохранившихся списках Второго послания Киприана игуменам

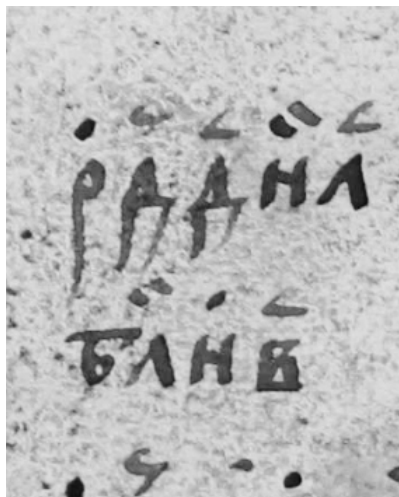
VII.72

Сергию Радонежскому и Фёдору Симоновскому 23 июня 1378 года [VI.10]. Киприан жалуется авторитетным старцам на унижение и разграбление людьми князя Дмитрия Донского, не допустившего владыку в Москву, и упрекает их в бездействии. В послании есть тайнопись — *литорея* и письмо без гласных, которыми скрыты наиболее «опасные» выражения, особенно упоминания князя и его близких. Оригинал послания Киприана не сохранилось, оно дошло до нас в составе Кормчих книг мясниковской редакции, древнейшая из которых датируется 20-ми годами XV века. Неизвестно, была ли тайнопись в оригинале послания, однако отметим, что время его написания — последняя четверть XIV века — как раз совпадает со временем появления гласной полусловицы. Все же в разных списках зашифрованные места послания не всегда совпадают [VI.11], так что вполне возможно, что тайнопись появилась для скрытия «опасных» мест уже при переписывании.

а	ѣ	и	о	Ѹ	ѹ	ы	ѣ	ю	ѧ
/	ѣ	“	U	V	ʔ	ʔ/	†	ʔ	\

XIII.14

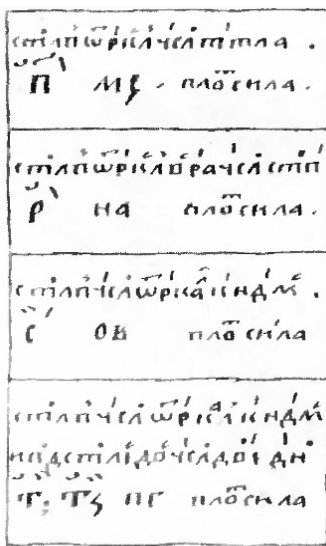
Встречается использование гласной полусловицы в рукописях Кормчих книг и вне текста послания Киприана. Пермский список Кормчей третьей четверти XV века¹ содержит множество записей таким типом криптографии — например, Послание митрополита Кирилла почти полностью записано с вынесенными над строкой гласными. Кроме того, пермский список содержит и другие тайнописи, включая *сокращення* слов по названию буквы.



¹ ППИ, Перм. 1

Система вынесения гласных в виде специальных знаков, с почти неизменными начертаниями, используется и в других рукописях конца XV века. Этот вид криптографии благодаря пермской Кормчей, вложенной в Ферапонтов монастырь, распространился в северных обителях. Встречается гласная полусловица в Синодике Ферапонтова монастыря, глоссы на полях при помощи тайнописи скрывают род, к которому относится поминаемый [VI.11]. Полностью написано гласной полусловицей краткое Житие Кирилла Белозерского [VI.12]. К тому же времени относится и создание соловецкой Псалтири, содержащей две записи гласной полусловицей, — это известный ответ Иоанна Златоуста о чтении Псалтири, часто встречаемый в качестве приписки, а также молитвенное обращение в самом конце манускрипта [VI.13]. Как мы видим, употребление этой тайнописи — демонстрация книжной учености, знания особых систем записи, наряду с каллиграфическим мастерством.

а	е	и	о	у	ы	ѣ	ю	ѡ
с	ѡ	ѡ	•	U	з	ѡ	†	†

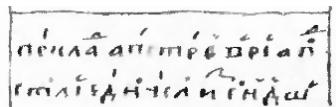


При помощи такой системы шифрования в Сборнике XVI века записан один из самых загадочных текстов русской средневековой культуры — Лаодикийское послание Феодора Курицына, одного из руководителей московского кружка «жидовствующих». Само послание сопровождается *числовой описательной* тайнописью и необычной *литореей в квадратах*, о которых мы еще расскажем [VI.14].

XVI.29
VIII.5

Встречаются примеры гласной полусловцы и в поздних старообрядческих памятниках. В рукописи

XVIII века, содержащей Поморские ответы, применяется сходная система, однако уже в несколько ином виде:



гласные обозначены также особыми знаками, но они изображаются уже не над соответствующими согласными, а внесены в строку, сами значки для гласных также уже не имеют связи с предыдущими вариантами — они, как правило, обозначены простыми углами, что внешне напоминает скорее *масонский шифр* [VI.15].

ix.2

Стоит различать гласную полусловицу и письмо, совсем лишённое гласных: любой текст, записанный полусловицей, зная условные обозначения, можно интерпретировать однозначно, в то время как при полном отсутствии гласных приходится лишь догадываться, что скрывается в криптограмме. Такие примеры мы разберем отдельно в главе с криптографическими *сокращениями*.

а	е	и	о	Ѹ
└	└	└	•	└

ЗНИ(Х) ѿ:ѣ ЦРЕКОСЛОВИ(М) НГДЪЕНДЪ ДА НЖЖЕНДЪМЪ ЁГО НЗ ЗАЛАУТЫРА А(Ц) Н
 ПРЕМРЪ ВЪДЕ(Т) И КНИЖНИКЪ

ЗНИ(Х) А(·) КОЗЛОГЛАСИ(Т) Н ПЛАУСЕМЪ СЕН НѢ ЧЛКЪ ВЖІН НО БЕГОВЬСКИ ДА
 ШЛДЧНТЕА ЛѢТА Т ПО(К) ТЫЦА НА НѢЛЮ Н ̄

VI.5. Сборник, кон. XV в. РНБ, Соф. 1447, л. 210¹

СЪР-А-К-Г-Ь-С-Т-Э. ЦР(Е)МДРОГО ЗЪМНІА Т-О-Ъ-А-Т-З-Ч-ЕНМЕА Н З-А-Р-Б-И-Н-Н-?
 НИЗХОДИ(Т). ВЪИЖЕНІЕ НЕЗРЕЧЕННО НМА(Т). ВЪЗВЕРТѢНІЕМЪ СЪДЕРЖАЕ(Т)СА
 СКОРОСТИ СТОМНІЕМЪ ТЕКДЦИ(М) Н ХОЖЕНІЕМЪ ОУТВЕРЖЕНЫ(М). СОБЛДСЕМ ЖЕ
 ІА(К) В ЗСМВОЪ+ ВІЮ ТВАРЬ. ХРАНИМ ЖЕ СТИХІА ТУА ШГРАДНВЪ. ІА(К) ТЫЧКЪ
 ЖЕ В СРЕДѢ ЗЕМЛЮ НМА(Т) НИ Ш ЁДИННОГО(Ж) ОУТВЕРЖЕНІА ОУТВЕРЖЕНО.

VI.6. Приписка XVII в. в Толковом Евангелии XVI в. РНБ, F.I.76
 РѢС ТРЕСТЫШКІА ДНЬКІА ТЪКСТЕ ІРІСРЬЕТЕ СЕ ТЪТОТЕ

VI.7. 16 слов Григория Богослова, кон. XIV в. РНБ, Q.п.I.21²

От-туда кнѣ шгнаію, шсудю запѣвъ недугу, і стабѣ рука зла[го] псалника, і
 стѣ і ізбѣаше, і в [стѣ] о҃нь дар мѹжь бл҃гочѣѣ. цѣ люта в-оумлюца, чѣѣ
 се[го] праведнѣ іл сѣре, прѣе же сѣ[хз], блше отрок- цѣі і блзньнѣ імше
 телеснага, блше же с- нмь і оцѣ, і чѣѣже оцѣ волше, швсюду іца по[мо]цѣ
 стѣтѣ, і врача дѣшлага ізбрала і мѣтвалм прілежа, не аще іно҃гда кгда, і на з:
 пверѣѣ стварѣтѣ [бо] і цѣа смрѣнѣ стѣтѣ і чѣоно нчѣѣже, елма же і дѣа: прѣе о
 штроцѣ іттрадав- в- псан- ё:

VI.8. Приписка XIV в. в рукописи Богословия Иоанна Дамаскина
 XIII в. ГИМ, Син. 108, л. 210³

Оче дмскнкі іюане, іаѣ дерзвѣнѣ іма к імцеѣ мнжстѣ цедѣѣ. пмѣ о мнѣ
 окнѣм. ... сѣм нелицѣѣ рѣ сѣѣ акндѣ.

¹ Упомянута в Описи

² Основная часть рукописи — ГИМ, Чуд. 11

³ Воспроизведена с частичной расшифровкой Калайдовичем

VI.9. Апокалипсис, кон. XIV в. РГБ, Ф. 304/1 №120, лл. 130 об.—131¹

Дастъ же на(м) ѣъ ѣъ хъ дъ розрчное свѣѣ еѣѣ. Единм ж дхъмь сдержитс. првоѣ лице пдобно лву. иша(н) еѣѣлицтхъ бо-
ловеснынъ влѣтѣво его цркъз обра(з). Лев бо цркъз повѣдние
се (бо) бе(з)нача(л)ноѣ изъ оца ржѣтѣво сѣа бѣна бослови(т).
Вторѣ лице лукъ п образъ тлц. слу[же]ньѣ страшны(х) и
сѣѣныхъ чинъ таблѣ(т). Г.еѣ лице чѣко ма[тѣ]н. чѣко ржѣтѣво
пвѣдѣ(т) таб. дъѣ ж лице мр(к)а пдѣнъ шрлу лтѣцю свыше. и
нше(а)ш и чки.

VI.10. Кормчая, нач. XV в. РНБ, Ф.П.119, л. 220²

лк ст(в)рлс нд мню ж н ст(в)рлс ѣсть ни на(а) едны(м)
стѣлмь.

VI.11. Кормчая, 1493 г. РНБ, Сол. 858/986, л. 528³

Тако ли не ѡвѣрѣтсѣя никтоже и микѣ добра похотѣтѣи дѣи.
кнзъ блкѣ. и все ѡтѣчинѣ его. вси ли оѣклонншасѣя вкѣпѣѣ и не-
потребнѣ выша. створитсѣя. кнзъ блкм. что кѣч ѡдны. а того
не вѣдѣтѣ. что ѡ. м. и шти и конѣи и едн и ѡсталзѣя цѣлз.
вс змрл. похрмл. и првѣрѣл ганѣсѣя на ннхъ. коуды хотѣлн.

VI.12. Синодик Ферапонтова монастыря, XVI в. РГАДА, Ф. 181
№539, лл. 45 об., 51 об., 60 об.⁴

рд дна блнѣ рд гѣрпкн рд лзрѣ рд смн лѣндрѣ.
сѣмрк жѣв а нм ем ѣша(н). п сѣрт нпст.

¹Изображение на сайте РГБ

²Изображение на сайте РНБ

³Другие списки с полусловицей: РНБ, Погод. 1596, ГИМ, Барс. 155, ГИМ, Чуд. 169

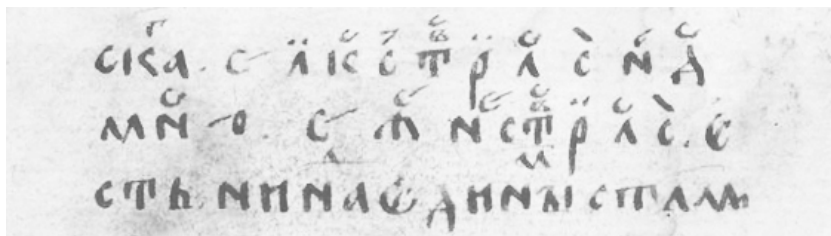
⁴Упоминается: Демкова, Якунина [332]. Изображения на сайте РГАДА

VI.13. Сборник, нач. XVI в. РНБ, Кир.-Бел. 89/1166, л. 158 об.¹
 ѿ сшщц са ѿ вѣщц чѣне жтѣ ѣг мнѣ. мах ѣг хтцц прѣвѣт с
 нм. ѣк д вѣт ѿм к бг нѣтѣнк ѿ пѣтр. ѿн ж нмнѣ ѿрщцшс,
 нѣстнн сѣ ѿ гршн ѿмна.

VI.14. Псалтирь, XVI в. РНБ, Сол. 714/822, лл. 5 об., 220²
 Оѿбѣга мѣѡ ѡш тжкы кмнѣ лт(ы)ѡ лнѣт ѿвѣл хѣ. ѿ ѣзѣгн м ѿз
 грѣ нѣвѣтѣѡ. жѣт вѣ[ѡ]чѣскѣ.
 Впршн вѣѣ вѣлнн ѿѡ зл(т)ѣс ѿ вртѡ. дѣр л ѣ ѡстѣтн ѡлѣтр. ѿн ж
 р[ѣчѣ]. оѿн ѣ ѣлнцж прѣтѣт ѿ тчнѡ сѣѣг. нж ѡстѣтн ѡлѣтрѣ.

VI.15. Сборник, кон. XVI в. ГИМ, Муз. 2251, лл. 160–162 об.³
 дш смѣлѣтн, згрѡ ѣ, вѣр, нкзніѣ. стѣтѣц прркм, пррк, стрншн.
 нспрѣлѣтѣц, чѡтѣврнѣ(м). чѡтѣврн др, мѡдрѣтѣю, ѣслѣ(т), мѡдрѣт,
 сѡ дрѣнѣстѣ, жтѣлѣтѣ дрѣнѣстѣ, жтѣлѣтѣ пррк, ѣ(м) нк. нк
 прѣлжннѡ. сѣ, прѡдм, в стѣрѣ бжн, стѣрѣ. бжн нчл, дѣрдѣл.
 с(м), вѡржѣтѣ дш.

VI.16. Поморские ответы, XVIII в. ГИМ №3006, л. 14 об.⁴
ВЛШЛГЛ ВЛГОР-ДІІ П-К-РНН СЛНГІ ОЛ-НЦТНВН ПѢТНННН ЖІТЛЛІ



¹ Там же. Обнаружена Е.Э. Шевченко

² Указана с частичной расшифровкой в Описи

³ Часть записи с расшифровкой у Сперанского. Изображения опубл.: Казакова, Лурье [259]

⁴ Приводится по Сперанскому, там же расшифровка

пропусти ти. и еще застави
заставы рати не быти. и во ево ды
принимит поставити. и елика за
падом поуды ти. еще же и мрти
предати пасть немилостивности
паоучи насажаже. аз же еговезь
честна. и аз не то бо лши стрегя.
и пымть поушеть пройдохъ пасво
чисто сердіе пады аса. и пасвою
любовь. еже имъ ать есмь къ са
великомуу. и къ его клагни и къ
ЕАТМЪ. и къ прѣтвѣ дмлюм
чипела прокластаго пинифора.
и кторо е злоу стави. еже ес ерѣвѣ
пады мпоухоулы. и па роуга са.
и пасмъ хапна граблесіа годъ. ме
шевпочи за тачилъ. пагаго. и голо
дого. и штой почиста ени. и пы
аьча стражд. слоуги же и па мн
гимъ. что па дмид ала шпнса
и. и кхлвхъ. еса. вобртхл
чи. и граво влогрелнхъ. и асрчс.
и ажа. и а гвѣц. и сапоговъ и ки